

Persoana1— Pai, am faramat casa, am luat tot din casa, am plecat...mmm-buldorezul sapa in fata casi. Noi ne-am luat din casa, restu ne-a ramas...pomii ne-a ramas....

Person 1— Well, I tore the house apart, I took everything, I left.. the bulldozer was digging in front of the house. We took some things from the house, but some things got left.. the fruit trees were there..

Persoana 2— Mie n-am putut sa iau, mi-a ramas o bucatarie, si am pus toate bagajele in bucatarie acolo, ca sa gasesc masina alta data, sa ma duc sa o iau. Cand m-am dus era foc. Si n-am mai luat nimica, nici...da...si uite asa a fost, am plecat de la straja...vai de mama noastra.

Person2— I couldn't take anything, the kitchen was still standing, I put my luggage in the kitchen, so I could find a car, to pick it up. When I went,

there was a fire.. And
I didn't take anything
anymore, nothing..
yes.. that's how it was,
how we left Straja..
pity on us..

P1— Si casa noastra era noua...

P_I— Our house was
new..

**Persoana 3— La ora
12 cand era sa
culcam copii, ne da
afara...**

Person 3— At mid-
night, when we put
the children to bed,
they brought us out..

P1— Da

P_I— Yes

**P3— Haide afara ca
se trage, se bubuia,
se...**

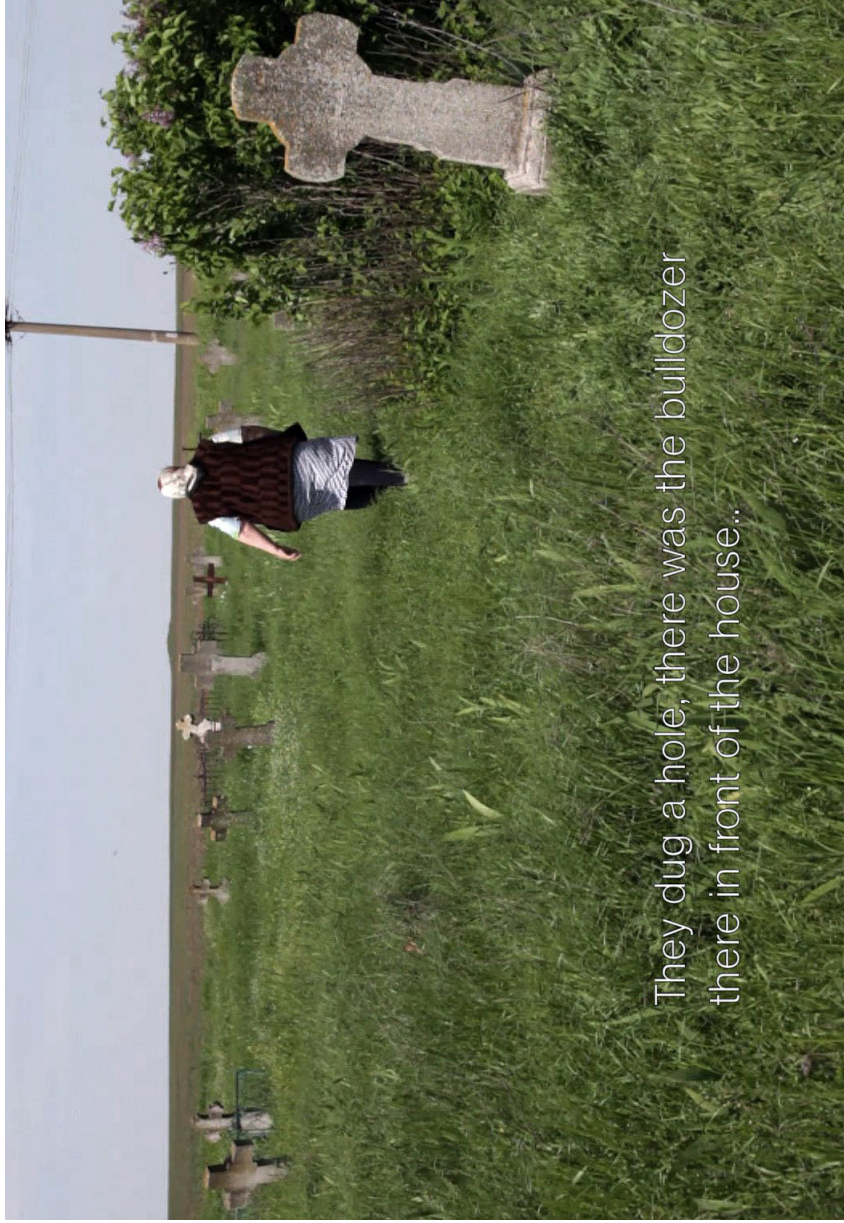
P3— Get out, they're
shooting, there's
explosions, there's..

**P1— Da, erai chiar
langa canal...**

P_I— Yes, you were
just by the Canal..

**P3— da, cata lume a
murit...si cate
asta...cum ii
spune...da ce sa
facem, asta e
situatia.**

P3— Yes, how many



They dug a hole, there was the bulldozer
there in front of the house...

people died.. and how many this.. how to say.. but what could we do, that's how it is..

P1— Ne uitam, ne sapa groapa la casa...chiar asa s-a intamplat, si ce sa-l facem? Hai s-o faramam, sa ne luam acoperisul, tigla...unde s-o duci? Unde sa te duci. Am venit cu ..aaa.. ce aveam acolo, lemnaraia aia, usi, toate gearurile...le-am pus pe langa blocuri. Si porma venea sa le

bagam acolo.

PI— We were looking, they were digging the hole for the house.. that's how it happened, but what could we do? Let's take it apart, let's take the roof, the tiles.. but where to bring it? Where could we go? We came with.. ah.. what we had there, the woodwork, doors, all the windows.. we put them next to the flats. And after we put them inside.

P2— De toate mi-a parut rau, dar am





And that's how we all left Straja... pity on our souls...

avut un nuc in gradina mare, frumos... cand a tras cu bulldozeru cu..

P₂— I was sorry for everything, but I had a nutt tree in the garden, beautiful.. when they hit it with the bulldozer..

P₃— A fost dureros, ce sa facem.

P₃— It was very painful, but what to do.

P₂—pa nukul ala, uite am simtit ca mi-a tras matele din mine. Atunci am zis ca m-a terminat...

P₂— well that nutt tree, I felt like they took out my insides. That's when I thought I was finished..

P₁— Plangeam, aruncam jos, faramam si incarcam si plecam...asta e..

P₁— I was crying, taking apart and loading up and leaving.. that's it..

P₂— asa mi-a parut rau dupa nuc mare si frumos asa, ca un copil, ca un om, eu pentru un pom imi pare rau ca dupa

**om. Cand l-am vazut
ca l-a tras, am zis ca
mi-a iesit sufletul.
Mi-a tras si matele
din mine...Foarte
grea viata mama,
foarte...**

**P2— I was so sorry
for that nutt tree, it
was big and beautiful,
like a child, like a
person, I feel bad for
that tree like for a
person. When I saw it
brought down, I felt
like my soul went out.
Like they took my
insides out.. Life is
very hard, very hard..**

P3— durere

P3— suffering

**P1— Sapa groapa,
era buldozerul acolo
in fata casei cum
era, si sapa groapa
care ne uiram cum
sapa groapa si-o
impingea in groapa**

**PI— They dug a hole,
there was a bulldozer
there in the front of
the house, and they
were digging hole we
saw, and they pushed
the house inside..**

**P3— Avem asta,
cum ii spune, avem
si cimitirul pe partea
aia. Da s-a dus
cimitirul, numai...
curcile care a fost**



**cruce de piatra a
ramas. Da alea de
lemn...le-a luat**

P3— We had, how to
say, also the cemetery
on that side. But it's
gone the cemetery,
just.. the crosses of
stone remained. But
the wooden ones..
they took them..

**P1—Alea de lemm
sau de fier, s-au dus,
le-au luat..**

P1— Those of wood
or metal, they're gone,
they took them..

P3— da....

P3— yes..



They dug holes and we
buried our houses in..



watched as they pushed



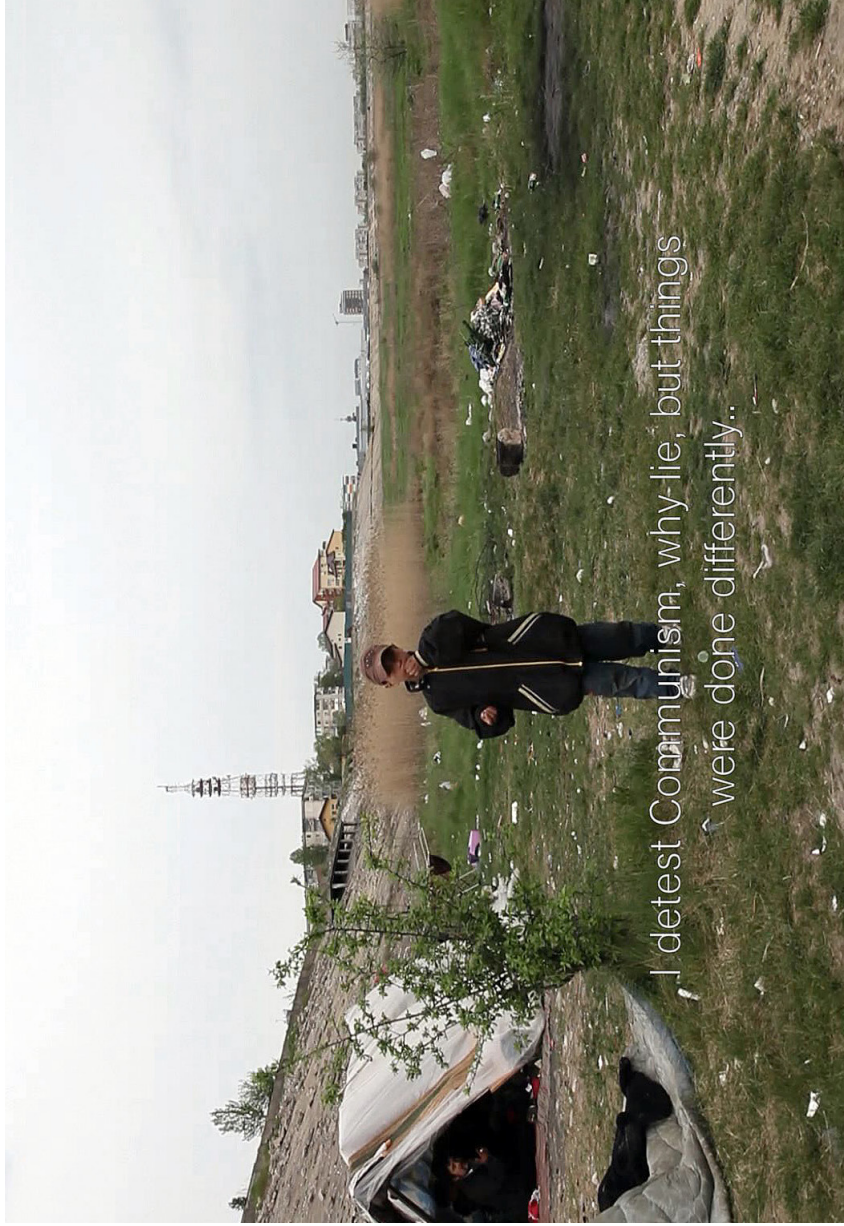
Well, I arrived here



last year after Easter..







I detest Communism, why-lie, but things
were done differently..

“Bine, aici am ajuns anul trecut, dupa Sfintele Pasti, cand am avut spre exemplu, acum trei ani in urma, am avut de lucru tot asa lucram cu niste baieti si am vazut camera cu chirie in Pantelimon, in comuna Pantelimon acolo unde am...care plateau 3milioane jumate.

“Well, here I got.. last year, after Easter, when I had for example.. three years ago, I had work, I worked with some guys and I

saw this room for rent in Pantelimon, in the village of Pantelimon, there where I.. they were paying 300 lei.

Dar cand n-a mai fost de munca si n-a mai fost dasta, n-am mai avut de plata. N-am mai avut de munca, n-am mai fost bani, s-a terminat acolo cu..n-aveai de unde.

But when there was no more work and there was no more nothing, there was no more pay. I didn't have work, there was no more money, and it finished there..

there was no possibility.

Prima data ne-am asezat aici sus, langa gardu asta. M-am luat de la cineva un cort, si m-am asezat acolo.

Am zis ca poate e de...o luna, doua.

Dar daca n-a mai cazut nimic, n-a mai fost si ce a fost maruntaie dastea da 2 milioane, 3 milioane care, ori mananci, ori habar n-ai ce sa faci.

The first time we put up here, next to this fence. I took a tent

from someone, and I went there. I thought it's for maybe .. a month, two. But nothing came up, and what came up was very little, just 200 or 300 lei, which, either you eat, or you don't know what to do.

Si atunci m-am hotarat sa fac o cascarabeta denasta. Ei...undeva trebuie sa iti faci decat cu cat de cat sa ai cat un pic decent, nu? Sa nu fii nici chiar in folie cum stateau astia. Bine ca nu eram in

folie cum sunt vecin...

And then I decided to make a little cabin like this.. Well.. you have to make it a bit decent, no? Not just wrap yourself in foil like my neighbors here. I'm glad I'm not in foil like the neighbor..

Pe vremea lui Ceausescu era mult mai bine. Sincer va spun. Lucram la CM7 in constructii. Am facut si dulgherie si fierarie. Da se lua bani. Deci luai salariu, aveai...na la doua saptamani luai

avansul sau lichidarea. Dar intre avan si lichidare, era partea cealalta ca luam niste garantii, care ne opreau noua din bani.

During Ceausescu's time it was much better. Honestly, I tell you. I worked at CM7 in constructions. I did metal work and woodwork. But you got money. So you got your salary, you had.. either front pay, or monthly pay. But inbetween, there were some bonuses you got, they took it out of our wage and put it aside.

Deci tot timpul luai bani. Sau cum lucram la ministere, luam 3.904 mii de lei pe luna. Erau bani. Munceai la fiare, dar luai bani.

So you got money all the time. Or when I worked for the ministry, I got 3.904 lei per month. That was money. You worked in metal, but you got paid.

Bagi ca aveai o masa la pranz care ti-o dadea astia in santier. Era 7 lei. O nimica toata, nu? Si

aveai 3-2 feluri de mancare, plus desert iti baga la el, nu? 7 lei...era ceva...da...ii diferenta mare fata cum a fost.

And on top you had a lunch at the construction site. It was 7 lei. Nothing, right? And you got 2 or 3 kinds of food, and a desert you got, right? 7 lei.. it was something.. yes.. it's really different now from how it was.

Pe cuvânt iti spun la modul cel mai serios. Detest comunismul, nu vreau sa

**alea, dar era alta
organizare, era
altceva.”**

Honestly, I tell you
very seriously. I hate
Communism, I don't
want to.. but it was a
better organization, it
was very different.”

